



РЕЦЕНЗИЯ

на выпускную квалификационную работу

«Лингвокультурная специфика выражения авторизации и эвиденциальности в
информационно-аналитических статьях

(на материале британских и французских СМИ)»,

выполненную обучающимся гр. 3844502/80101

Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого

Горячева Александра Александровича

Работа посвящена выявлению лингвокультурной специфики реализации категории эвиденциальности в британских и французских медиатекстах. Актуальность исследования определяется возрастающим интересом лингвистов к изучению способов и средств выражения коммуникативной интенции и авторской оценки сообщаемой информации, что наиболее ярко проявляется в медиадискурсе, а также необходимостью детального изучения вопросов сравнительно-сопоставительного анализа средств выражения эвиденциальных значений в английском и французском языках. Работа носит теоретический характер.

Работа состоит из введения, двух глав, выводов по каждой главе, заключения, списка использованной литературы.

Работая с теоретическими источниками, в первой главе автор демонстрирует свою компетентность при анализе разнообразных точек зрения лингвистов в отношении целого ряда значимых для работы понятий: «авторизация», «эвиденциальность» и «эпистемическая модальность». Описаны особенности жанра информационно-аналитической статьи, рассмотрены виды эвиденциальных значений, проведен обзор средств их выражения в английском и французском языках.

Во второй главе данной работы представлен анализ британских и французских информационно-аналитических текстов на предмет языковой объективации прямой и косвенной эвиденциальности. Выбранный автором алгоритм исследования предполагает комплексное описание средств выражения эвиденциальности, характерных как для медиадискурса, так и

художественного текста в силу специфики выбранного жанра. Проведено сопоставление языковых средств выражения эвиденциальности с целью выявления лингвокультурной специфики реализации модусной категории эвиденциальности.

Ценность работы состоит в том, что накопленный по теме исследования материал способствует определению роли и значимости языковых средств выражения эвиденциальности в поле медиадискурса. Полученные результаты можно использовать как при подготовке переводчиков, разработке пособий в области перевода, так и в самостоятельной переводческой практике.

Работа Горячева А.А. представляет собой самостоятельное, законченное исследование, выполненное на актуальную тему и написанное хорошим академическим языком. Автор продемонстрировал способность критически оценивать анализируемый материал, давать исчерпывающую интерпретацию приводимым примерам, формулировать самостоятельные выводы, которые в полной мере отражают рассмотренные вопросы.

На базе накопленного материала рекомендуется создание списка практических советов с примерами соответствий в помощь начинающему переводчику.

К автору возникают следующие вопросы уточняющего характера: *Что является решающим фактором при выборе способа актуализации эвиденциальности в информационно-аналитическом жанре: авторские предпочтения или национальная специфика? Различен ли радиус действия одной авторизационной конструкции в британских и французских статьях? Как часто происходит смена источника информации и чем она обусловлена?*

Выпускная квалификационная работа Горячева Александра Александровича по теме «Лингвокультурная специфика выражения авторизации и эвиденциальности в информационно-аналитических статьях (на материале британских и французских СМИ)» соответствует требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам, и заслуживает оценки «отлично».

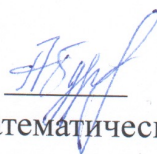
Рецензент

Мария Овсеевна Абдрашитова

Доцент кафедры английского языка для математических
и экономических дисциплин, канд. филол. н.,

НИУ Высшая школа экономики

05.06.2020



М.О. Абдрашитова